

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **99 (1981)**

Heft 181

PDF erstellt am: **22.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



1900.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preis: Kalenderjahr Fr. 44.–, halbj. Fr. 27.–, Ausland Fr. 55.– jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts, étranger 57 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 181 – 2545

Bern, Samstag, 8. August 1981  
 Berne, samedi, 8 août 1981

99. Jahrgang  
 99e année

No 181 – 8. 8. 1981

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) – Registre du commerce (fondations) – Registro di commercio (fondazioni)

Kantone – Cantons – Cantoni  
Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Valais, Neuchâtel, Genève.

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

## Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaftsdarlehner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschaftsdarlehners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftsdarlehner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverschreibungen, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaftsdarlehner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschaftsdarlehners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftsdarlehners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschaftsdarlehners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti e le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich

(2683)

Gemeinschuldnerin: **Art und Stülbedarf AG**, Alte Kalchbühlstrasse 21, 8038 Zürich 2, Handel mit Stilmöbeln und Exklusivmöbeln und Übernahme von Vertretungen usw.

Datum der Konkurseröffnung: 24. Juli 1981.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 28. August 1981.

Die von der Kridarin unter der Nr. 928947 ausgestellten Grossisten-erklärungen werden hiermit widerrufen.

8002 Zürich, den 3. August 1981

Konkursamt Enge-Zürich:  
U. Diener, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(2682<sup>2</sup>)

Gemeinschuldnerin: **Marcar Capital und Investment AG**, vormalig Capital und Commerz AG, Stampfenbachstrasse 56, 8006 Zürich.

Datum der Konkurseröffnung: 7. Juli 1981.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 18. August 1981, 14 Uhr, im 1. Stock, Salon 2, des Hotels Zürich, Neumühlequai 42, 8006 Zürich.

Eingabefrist: bis 8. September 1981.

Die Konkursverwaltung beantragt der 1. Gläubigerversammlung die Büroeinrichtung in eigenem Ermessen sofort zu verwerten. Falls die 1. Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist und die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 28. August 1981 dagegen beim Konkursamt Unterstrass-Zürich schriftlich Einspruch erhebt, gilt die Konkursverwaltung zur sofortigen Verwertung der Büroeinrichtung ermächtigt. Jedem Gläubiger steht das Recht zu, innerhalb der genannten Frist schriftliche Angebote einzureichen.

8042 Zürich, den 4. August 1981

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
Postfach, 8042 Zürich  
H. Hugenobler, Notar

Kt. Zürich

(2666)

Gemeinschuldnerin: **Baugenossenschaft Hedingen** mit Sitz in 8908 Hedingen.

Datum der Konkurseröffnung (zufolge Insolvenzerklärung): 29. Juni 1981.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 28. August 1981.

8910 Affoltern am Albis, den 7. August 1981

Konkursamt Affoltern am Albis:  
E. Vollenweider, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(2684)

Gemeinschuldner: **Membrini Antonio**, geb. 29. September 1929, italienischer Staatsangehöriger, Inhaber der Einzelfirma A. Membrini Radio-TV, Militärstrasse 76, Zürich, wohnhaft Im Späten 22, 8906 Bonstetten.

Datum der Konkurseröffnung: 14. Juli 1981.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG infolge Leistung eines Kostenvorschusses.

Eingabefrist: bis 28. August 1981.

8952 Schlieren, den 8. August 1981

Konkursamt Schlieren:  
A. Meier, Notar-Stellvertreter

Kt. Luzern

(2698)

Gemeinschuldner: **Hort Urs Walter**, geb. 18. November 1925, von Zürich, kfm. Angestellter, Schachenweidstrasse 100, Ebikon.

Konkurseröffnung: 28. Juli 1981 zufolge Insolvenzerklärung.

Eingabefrist: bis 28. August 1981.

Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hierfür einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.

6000 Luzern, den 5. August 1981

Konkursamt Luzern-Land

- Kt. Luzern** (2659) **Kt. Aargau** (2598\*) **Ct. du Valais** (2685)
- Konkursamtliche Nachlassliquidation**  
Gemeinschuldner: Ausgeschlagene Verlassenschaft des am 20. März 1981 verstorbenen Hochuli-Schnider Max, Metallbau, geboren 23. Mai 1942, von Reinau wohnhaft gewesen in Dagmersellen Sonnmatt.  
Datum der Liquidationseröffnung: 22. Juli 1981.  
Erste Gläubigerversammlung: 18. August 1981, 14.30 Uhr, Hotel Kreuz, Willisau.  
Eingabefrist: Für Forderungen bis 8. September 1981 (Wert 22. Juli 1981).  
Die Konkursverwaltung ist zur sofortigen Verwertung der Masseaktiven ermächtigt, auch durch Freihandverkauf, sofern die erste Gläubigerversammlung nicht anders beschliesst oder – bei mangelnder Beschlussfähigkeit dieser Versammlung – die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis 18. August 1981, 12 Uhr, nicht schriftlich beim Konkursamt Willisau dagegen Einspruch erhebt. Eigentumsansprüche sind innert der gleichen Frist geltend zu machen. Die Gläubiger sind berechtigt, Angebote einzureichen.  
6130 Willisau, den 1. August 1981 Konkursamt Willisau
- Gemeinschuldner: **Hofer Otto**, geboren 1903, von Nennigkofen, in Oftringen, Luzernerstrasse 15; Inhaber der Einzelfirma Otto Hofer, Heizungen und Apparatefabrik, Oftringen.  
Datum der Konkurseröffnung: 2. Juli 1981.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 21. August 1981 (Wert 2. Juli 1981) an das Konkursamt des Bezirks Zofingen, Dorfstrasse 7, 5036 Oberentfelden.  
Sofern die Mehrheit der Gläubiger nicht binnen zehn Tagen, d. h. bis spätestens zum 11. August 1981, schriftlich Einspruch beim Konkursamt Zofingen erhebt, gilt dieses als zur sofortigen freihändigen Verwertung der beweglichen Aktiven ermächtigt. Den Gläubigern steht das Recht zu, innert derselben Frist schriftliche Kaufangebote einzureichen. Die Verrechnung des Kaufpreises mit der Konkursforderung ist ausgeschlossen.  
Die vom Gemeinschuldner unter der Nummer 130 122 ausgestellten Grossstückerklärungen werden hiermit widerrufen.  
5036 Oberentfelden, den 28. Juli 1981 Konkursamt Zofingen
- Failli: **Gaillard Pierre et Maret Gabriel**, menuiserie, société en nom collectif, Lourtier/Bagnes.  
Date de l'ouverture de faillite: 6 juillet 1981.  
Délai pour les productions: 30 jours dès la présente publication, soit 7 septembre 1981.  
Première assemblée des créanciers: le 19 août 1981, à 15 h. 30, maison communale, Vollèges.  
1931 Vollèges, le 3 août 1981 Office des faillites d'Entremont: C. Monnet, préposé
- Kt. Ticino** (2667) **Einstellung des Konkursverfahrens** (SchKG 230)  
Fallito: **Knecht Hans Rudolf**, via Privata Castelletto 4, Sorengo.  
Data di apertura del fallimento: 25 giugno 1981, decreto della pretura di Lugano-Distretto.  
Procedura sommaria: con decreto 30 luglio 1981 la stessa pretura autorizzava la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria.  
Termine per l'insinuazione dei crediti: 28 agosto 1981.  
Avvertenza: i beni della massa saranno realizzati a giudizio dell'ufficio, a mezzo di pubblico incanto od a trattative private, se entro dieci giorni dalla presente pubblicazione non verrà fatta opposizione.  
Entro ugual termine è riservata ai creditori la facoltà di chiedere la procedura ordinaria, anticipando fr. 2000.– a garanzia delle spese.  
6900 Lugano, l'8 agosto 1981 Ufficio esecuzione e fallimenti del 2° circondario di Lugano
- Kt. Nidwalden** (2663)  
Gemeinschuldnerin: **Scheuber Holzbau AG**, mit Sitz in 6373 Ennetbürgen NW (Werkstatt in Dallenwil NW).  
Konkursöffnung: 10. Juli 1981, zufolge ordentlicher Konkursbetreibung.  
Eingabefrist: bis und mit 28. August 1981.  
Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für dessen Kosten einen hinreichenden Kostenvorschuss leistet.  
Falls die Mehrheit der Gläubiger nicht gegen eine vorzeitige freihändige oder steigerungsweise Verwertung sämtlicher Aktiven durch die Konkursverwaltung bis zum 18. August 1981 schriftlich (eingeschrieben) Einsprache erhebt, wird angenommen, dass sie die Konkursverwaltung hiezu ausdrücklich ermächtigt. Stillschweigen gilt als Zustimmung.  
Die Gläubiger werden eingeladen, innert gleicher Frist allfällige Angebote der Konkursverwaltung einzureichen.  
Allfällige Eigentumsansprüche sind ebenfalls bis zum 18. August 1981 schriftlich geltend zu machen.  
Die von der Gemeinschuldnerin unter der Nr. 561 266 ausgestellten Grossstückerklärungen werden hiermit widerrufen.  
6052 Hergiswil, den 28. Juli 1981 Konkursamt Nidwalden Buolerstrasse 15 6052 Hergiswil NW
- Kt. Zürich** (2669)  
Über die **Mark Herbst AG für Arbeit**, Militärstrasse 52, 8004 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 21. Juli 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 28. Juli 1981 mangels Aktiven eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 19. August 1981 die Durchführung des Verfahrens beehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2500.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
8004 Zürich, den 8. August 1981 Konkursamt Aussersihl-Zürich Badenerstrasse 156, 8004 Zürich
- Ct. de Vaud** (2660)  
Faillie: **ASET Advanced Selective Electroplating Technology SA**, commerce de produits dans le domaine des traitements de surfaces, route Industrielle, 1580 Avenches.  
Date du prononcé: 16 juillet 1981.  
Faillite sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 28 août 1981.  
1580 Avenches, le 3 août 1981 Office des faillites d'Avenches: R. Chappuis, substitut itinérant
- Kt. Bern** (2668)  
Gemeinschuldnerin: **Gauch Transport AG in Liquidation**, Schermenweg 153, 3072 Ostermundigen.  
Liquidatorin: **Solida Treuhand & Revisions AG** mit Sitz in Winterthur, Rettenbachweg 3.  
Eröffnung: 23. Juni 1981.  
Depositionsfrist: 18. August 1981.  
Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven eingestellt, sofern nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Kostenvorschuss von Fr. 3000.– leistet. Die Forderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.  
3000 Bern, den 3. August 1981 Konkursamt Bern
- Kt. Zug** (2699) **Ct. de Vaud** (2661)  
Gemeinschuldnerin: **Sunin Trade GmbH**, Baarerstrasse 8, 6300 Zug.  
Datum der Konkurseröffnung: 29. Juni 1981.  
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: 28. August 1981.  
6300 Zug, den 5. August 1981 Konkursamt Zug: A. Rosenberg
- Failli: **Laub et Debonville Automobile S.A.**, carrosserie, commerce de voitures et ateliers de réparation, Les Goncles, 1802 Corsaux.  
Date de l'ouverture: 17 juin 1981.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: jusqu'au 28 août 1981.  
1800 Vevey, le 7 août 1981 Office des faillites de Vevey: B. Stutzmann, préposé
- Kt. Basel-Landschaft** (2665)  
Gemeinschuldner: **Burger Urs**, geboren 1958, Kaufmann, von Laufen BE, wohnhaft in Münchenstein, Emil Freystrasse 186.  
Datum der Konkurseröffnung: 23. Juni 1981.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 31. August 1981.  
4144 Arlesheim, den 8. August 1981 Konkursamt Arlesheim
- Failli: **Baud Pierre-Edouard**, né le 23 mars 1937, originaire de Lausanne, agence de voyages, Grand'Rue 34, 1110 Morges.  
Copropriétaire d'immeubles sis à Lausanne, RF parc, 2089, fo 33, rue des Jardins 22.  
Date de l'ouverture de la faillite: 24 juin 1981.  
Liquidation sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions des créances et autres droits: 28 août 1981.  
Délai pour l'indication des servitudes: 28 août 1981.  
1110 Morges, le 31 juillet 1981 Le préposé aux faillites: Nicity
- Kt. Obwalden** (2688)  
Über **Schütz-Habermacher Werner**, Marktstrasse 6, 6060 Sarnen, ist mit Dekret des Kantonsgerichtspräsidenten des Kantons Obwalden vom 29. Juni 1981 der Konkurs eröffnet, das Verfahren jedoch mit Verfügung dieses Richters vom 30. Juli 1981 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 8. August 1981 an gerechnet, die Durchführung des Verfahrens beehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
6078 Lungern, den 3. August 1981 Konkursamt Obwalden 6078 Lungern R. Imfeld, Konkursbeamter
- Ct. du Valais** (2686)  
Faillie: **Andréoli Sion S.A.**, à Sion.  
Propriétaire des immeubles suivants:  
Commune de Sion  
Feuillet 13819, no 101, Vieux Ronquoz  
bâtiment industriel 1059 m<sup>2</sup>  
place-jardin 4611 m<sup>2</sup>  
plus-value industrielle.  
Date d'ouverture de la faillite: 24 juillet 1981.  
Première assemblée des créanciers: vendredi 14 août 1981, à 14 h., en la salle du Café Industriel, rue de Conthey, à Sion.  
Délai pour les productions: 30 jours.  
Délai pour l'indication des servitudes: 20 jours dès la présente publication.  
Les déclarations de grossistes émises par la société faillie sous le no 848 656 sont révoquées par la présente publication.  
1950 Sion, le 4 août 1981 Office des faillites de Sion: R. Girard, préposé
- Kt. Basel-Landschaft** (2664)  
Gemeinschuldnerin: **Firma Lehmann & Co., Reny-Wäsche**, Kommanditgesellschaft, Fabrikation von und Handel mit Damenwäsche und verwandten Artikeln, mit Sitz in Münchenstein, Dammstrasse 36.  
Datum der Konkurseröffnung: 10. Juli 1981.  
Summarisches Verfahren Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 31. August 1981.  
Die Grossstückerklärung Nr. 156 384 wird hiermit aufgehoben.  
4144 Arlesheim, den 8. August 1981 Konkursamt Arlesheim
- Kt. Freiburg** (2687)  
Gemeinschuldner: **Monney Charles**, geb. 9. April 1945, von Noréaz, Auf der Fluh, 1718 Rechthalten.  
Dieser Konkurs, eröffnet am 17. Juni 1981, wurde durch Verfügung des Gerichtspräsidenten des Sensebezirks, in Tafers, vom 29. Juli 1981 mangels an Vermögen eingestellt.  
Falls kein Gläubiger bis spätestens zum 20. August 1981 mittels Leistung einer Sicherheit von Fr. 1500.– zur Deckung der Kosten der Durchführung des Konkurses verlangt, wird das Verfahren geschlossen.  
1700 Freiburg, den 8. August 1981 Kantonaes Konkursamt, Freiburg B. Meuwly, Substitut

**Kollokationsplan - Etat de collocation**

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich**

(2701)

**Neuaufgabe des Kollokationsplanes**

Die Schlussverfügung im Konkurse über die Kollektivgesellschaft **Aroplast, Kunststoff-Technik, Brassier & Gschwend**, Zürich 8, publiziert am 26./27. Juni 1981, wurde aufgehoben.

Vorbehaltlich des Rechts der einzelnen Gläubiger, die nachträglich zugelassenen Forderungen durch Kollokationsklage anzufechten, liessen wir die Forderungen Nr. 10 lit. e und f und Nr. 19, lit. b, unbedingte zu.

Eine Klage wäre beim Einzelrichter i.b.V. des Bezirksgerichtes Zürich innert 10 Tagen einzuleiten, sonst werden die Nachträge rechtskräftig.

8034 Zürich, den 5. August 1981

Konkursamt Riesbach-Zürich:  
E. Wieland, Notar**Kt. Bern**

(2672)

**Kollokationsplan und Inventar**

Gemeinschuldnerin: **Boutique Femina, Russi Anna**, Nydeggestad, 8, 3011 Bern.

Anfechtungsfrist: 17. August 1981.

3000 Bern, den 3. August 1981

Konkursamt Bern

**Kt. Bern**

(2671)

**Kollokationsplan und Inventar**

Gemeinschuldnerin: **Fotocol AG**, Hohgantweg 4, 3012 Bern.

Anfechtungsfrist: 18. August 1981.

3000 Bern, den 3. August 1981

Konkursamt Bern

**Ct. de Berne**

(2690)

Failli: **Caroli Luciano**, 1936, garagiste, 2735 Bévillard.

Date du dépôt: 8 août 1981.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susmentionnée, ainsi que l'état des charges immobilières, peuvent être consultés à l'office des faillites.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication (art. 250 LP); sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire contenant la liste des objets déclarés de stricte nécessité (art. 32 al. 2 de l'ordonnance du 13 juillet 1911) et l'état des revendications que l'administration de la faillite renonce à contester (art. 49 de l'ordonnance du 13 juillet 1911) sont également déposés.

Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

2740 Moutier, le 4 août 1981

Le préposé aux faillites:  
F. Voirol**Kt. Glarus**

(2673)

**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkursverfahren über **Rimpf Johann**, ehemals 8752 Näfels, nunmehr 4654 Lostorf, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit dieser Publikation beim Vermittleramt Glarus-Riedern, 8750 Glarus anhängig zu machen, widrigenfalls dieser als anerkannt betrachtet wird.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung der Rechte nach Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche schriftlich einzureichen.

8750 Glarus, den 8. August 1981

Konkursamt des Kantons Glarus

**Kt. St. Gallen**

(2691)

**Kollokationsplan und Inventar**

Gemeinschuldnerin: **Garage Wiesental Mörshwil AG**, Rorschacherstrasse 271, Mörshwil.

Auflagefrist: innert 10 Tagen seit Publikation der Auflage im Schweizerischen Handelsamtsblatt.

9004 St. Gallen, den 4. August 1981

Konkursamt des Kantons St. Gallen:  
Eisenhut**Kt. Aargau**

(2693)

Im summarischen Konkursverfahren des **Benz Josef**, 1919, Buchdruck + Offset, Alb. Zwysigstrasse 83, Wettingen, Geschäftsbetrieb: Industriehaus im Händli, Spreitenbach, liegen Kollokationsplan (Lastenverzeichnis) und Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 18. August 1981, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden einzureichen, andernfalls Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Baden schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

5400 Baden, den 4. August 1981

Konkursamt Baden

**Kt. Aargau**

(2674)

In den 3 summarischen Konkursverfahren über die Kollektivgesellschaft **J. Blaas & Co.**, Bodenbeläge und Vorhänge, sowie deren Gesellschafter **Blaas Josef**, Bodenleger und Tapezierer, und **Blaas-Bertschinger Margrith**, alle mit Sitz bzw. Wohnsitz in Oftringen, liegen die Kollokationspläne und die Inventare vom 8. bis 18. August 1981 den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt des Bezirks Zofingen, Dorfstrasse 7, Oberentfelden, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der Kollokationspläne sind beim Bezirksgericht Zofingen, 4800 Zofingen, und Beschwerden gegen die Inventare beim Gerichtspräsidium Zofingen bis spätestens 18. August 1981 anhängig zu machen, ansonst Kollokationspläne und Inventare als anerkannt gelten.

Allfällige Begehren um Abtretung von Ansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der gleichen Frist schriftlich beim Konkursamt Zofingen zu stellen.

5036 Oberentfelden, den 3. August 1981

Konkursamt Zofingen

**Kt. Aargau**

(2700)

Im Konkurse über **Steiniger Adolf Josef Edmund**, 1944, Maler, von Deutschland, in Menziken AG, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet. (Zuständiges Gericht: Bezirksgericht Kulm, 5726 Unterkulm)

Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars beim Gerichtspräsidium Kulm, 5726 Unterkulm, einzureichen.

5036 Oberentfelden, den 5. August 1981

Konkursamt des Bezirks Kulm  
Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden**Ct. de Vaud**

(2670)

Faillie: **Bebor SA**, rue de la Borde 28bis, Lausanne.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition au 18 août 1981, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

La cession des droits de la masse peut être demandée dans le même délai (revendications de propriété - art. 49 et 80 OOF).

1001 Lausanne, le 8 août 1981

Office des faillites de Lausanne:  
M. Tavel, préposé**Ct. du Valais**

(2689)

Les états de collocation des faillites indiquées ci-après peuvent être consultés à l'office soussigné.

Les actions en contestation des états de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon chaque état de collocation sera considéré comme accepté.

Faillies:

**Varone René**, terrassement, Granois-Savièse;Succession répudiée de **Haymoz Marie-Jeanne**, à Sion;Succession répudiée de **Vocat Charlotte**, à Sion.

1950 Sion, le 4 août 1981

Office des faillites de Sion:  
R. Girard, préposé**Schluss des Konkursverfahrens**

(SchKG 268)

**Clôture de la faillite**

(LP 268)

**Kt. Bern**

(2675)

Gemeinschuldner: **Fabig Friedrich**, Ledermode Bern, Aarberggasse 52, 3011 Bern.

Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 31. Juli 1981.

3000 Bern, den 3. August 1981

Konkursamt Bern

**Kt. Bern**

(2704)

Schuldnerin: **Strausak-Sackmann Elisabeth**, geb. 1927, Wirtin, Restaurant Bahnhof, in Arch, nun Mettenweg 36, in Biel.

Datum des Schlusses: 5. August 1981.

3294 Büren an der Aare, den 8. August 1981

Konkursamt Büren:  
H. Messer**Kt. Luzern**

(2702)

Das Konkursverfahren über die **Chiossetti Immobilien S.A.**, Haldenstrasse 7, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt vom 5. August 1981 als geschlossen erklärt worden.

6000 Luzern, den 5. August 1981

Konkursamt Luzern-Stadt

**Kt. Luzern**

(2703)

Das Konkursverfahren über die **Jacques Müller & Co. AG**, Kinder- und Girlbekleidungen, Bundesstrasse 9, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt vom 5. August 1981 als geschlossen erklärt worden.

6000 Luzern, den 5. August 1981

Konkursamt Luzern-Stadt

**Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317) - (LP 195, 196, 317)

**Kt. Zürich**

(2676)

Der Konkursrichter am Bezirksgericht Zürich hat mit Verfügung vom 30. Juli 1981 den am 24. März 1981 über die **Dimos AG**, Badenerstrasse 701, 8048 Zürich 9, eröffneten Konkurs widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt.

8048 Zürich, den 3. August 1981

Konkursamt Altstetten-Zürich

**Vente aux enchères publiques après faillite**

(LP 257-259)

**Ct. du Valais**

(2677)

**Vente immobilière**Succession répudiée de feu **Ekimoff Paul**, d'Epiphane, à Montana.

L'office des faillites de Sierre vendra aux enchères publiques, au plus offrant, le 11 septembre 1981, à 16 h., buffet de la Gare de Sierre, salle de 2e étage, les biens immobiliers suivants:

1. parcelle de base: feuillet 1304, plan 7, Les Orzières, Randogne, habitation a de 545 m<sup>2</sup>, garages b de 325 m<sup>2</sup> et place de 1636 m<sup>2</sup> soit:

PPE no 51252, 41,78/1000e. Les Orzières, Randogne, garage au sous-sol no 40, soit 1/18e.

Estimation de l'office des faillites: fr. 14 000.-.

Le droit de préemption des copropriétaires doit être invoqué au moment de l'adjudication au plus tard.

2. parcelle de base: feuillet 309, plan 5, Les Orzières, Randogne, habitation a de 417 m<sup>2</sup>, garage de 311 m<sup>2</sup> et place de 197 m<sup>2</sup> soit:

PPE no 51600, 6/1000e. Les Orzières, Randogne, dépôt no 6 au sous-sol II.

3. PPE no 51660, 5/1000e, du no 309, folio 5. Les Orzières, Randogne, sous-sol I, dépôt no 103.

Estimation de l'office des faillites: fr. 14 000.- par dépôt.

Les conditions de vente sont déposées à l'office des faillites de Sierre.

3960 Sierre, le 3 août 1981

Office des faillites de Sierre  
Le préposé: Ad. Salamin



**Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a).

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échu ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

**Ct. du Valais (2678)**

**Vente aux enchères d'immeubles en propriété par étage (PPE)**

L'office des poursuites de Sierre vendra aux enchères publiques, le 10 septembre 1981, à 16 h., buffet de la Gare de Sierre, salle du 2e étage, les immeubles suivants sur Randogne.

Débitrice: Sefim SA, Sion.

Tiers propriétaire et donneuse de gage: SI Mischabels SA, à Randogne.

Parcelle de base: no 824, folio 19, la Montagnette, Randogne, habitation 1315 m<sup>2</sup>, place 1600 m<sup>2</sup> et forêt de 2955 m<sup>2</sup>, soit:

- 1. PPE no 51844, 32.15/1000e, folio 19, la Montagnette, Randogne, niveau 4, cave no 82, niveau 13, appartement duplex no 185;
- 2. PPE no 51846, 2.20/1000e, folio 19, la Montagnette, Randogne, niveau 4, cave no 81, niveau 13, appartement no 187.

Estimation officielle: PPE no 51844 fr. 550 000.-  
PPE no 51846 fr. 63 250.-

La réalisation est requise ensuite de poursuite d'un créancier gagiste de 1er rang.

La PPE 51844 a 220 m<sup>2</sup> environ et comprend:

- un salon-living avec cheminée française et grands vitrages sur loggias
- 3 chambres à coucher
- 2 salles de bains
- 1 WC
- 1 cuisine complètement aménagée avec machine à laver la vaisselle
- 1 chambre et salle de bains au 2e niveau

La PPE 51846 a 29 m<sup>2</sup> environ et comprend:

- 1 cuisinette bien agencée
- 1 chambre à coucher
- 1 douche et WC séparés

Ces deux appartements sont situés dans un magnifique immeuble de haut standing, complexe Mischabels, avec vue dégagée et ensoleillement maximum; situation tranquille à un kilomètre du centre de la station de Montana-Crans. Réelle occasion pour des suisses d'acquiescer un logement de vacances à un prix bien inférieur à ceux du marché actuel.

Mise dès fr. 1600.- le m<sup>2</sup>.

Les conditions de vente sont déposées à l'office des poursuites de Sierre.

3960 Sierre, le 3 août 1981 Office des poursuites de Sierre  
Le préposé: Ad. Salamin

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**

**Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Aunंतरlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

**Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti**

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Kt. Zürich (2695)**

**Verschiebung der Gläubigerversammlung**

Im Nachlassvertragsverfahren der Lucienne AG, Damenkonfektion, Schärenmoosstrasse 115, 8052 Zürich, muss die auf Dienstag, 18. August 1981 angesetzte Gläubigerversammlung verschoben werden.

Zur Beratung des Nachlassvertrages werden die Gläubiger neu eingeladen auf Donnerstag, 24. September 1981, 14.30 Uhr, im Bahnhofbuffet, 1. Stock, Hauptbahnhof Zürich. Da die Schuldnerin beabsichtigt, einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vorzuschlagen, werden an dieser Gläubigerversammlung die Liquidationsorgane zu bestellen sein.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters eingesehen werden.

8001 Zürich, den 4. August 1981

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Hans Ulrich Hardmeier, Rechtsanwalt  
Bahnhofstrasse 35, 8001 Zürich

**Kt. Luzern (2680)**

Schuldnerin: Areodämm-Bausystem AG, Fabrikation von Betonementen, Vergabe von Lizenzen zur Herstellung von Betonementen, Meisenweg 5, 6006 Luzern.

Datum der Stundungsbewilligung: 27. Juli 1981.

Dauer der Stundung: 4 Monate, bis 27. November 1981.

Sachwalterin: Revisa Treuhand AG, Luzern (Patenträger: Guido Häfliger, Sachwalter).

Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 28. August 1981.

Eingabestelle: Revisa Treuhand AG, Murbacherstrasse 3, 6002 Luzern.

Gläubigerversammlung: Dienstag, 27. Oktober 1981, 14 Uhr, Hotel Rütli, Luzern.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro der Sachwalterin, Murbacherstrasse 3, Luzern.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen unter Beilage der Beweismittel, berechnet auf 27. Juli 1981, innerhalb der Eingabefrist bei der Sachwalterin schriftlich anzumelden. Pfand- und Vorkaufrechte sollen in der Eingabe bezeichnet werden. Gläubiger, welche ihre Forderung nicht oder verspätet anmelden, sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Alle Personen, die auf Vermögensstücke Anspruch erheben, die sich bei der Schuldnerin befinden, werden ebenfalls aufgefordert, diese während der Eingabefrist der Sachwalterin mitzuteilen. Die Beweismittel sind hierfür beizulegen.

Die Schuldnerin schlägt einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor, so dass an der Gläubigerversammlung die Liquidationsorgane sowie der Gläubigerausschuss zu wählen sind.

6002 Luzern, den 3. August 1981

Die gerichtlich bestellte Sachwalterin:  
Revisa Treuhand AG, Luzern

**Kt. Luzern (2679)**

Schuldnerin: Dämmbau Handels AG, Handel mit Dämm- und Isolierstoffen sowie Fabrikation derselben, Meisenweg 5, 6006 Luzern.

Datum der Stundungsbewilligung: 27. Juli 1981.

Dauer der Stundung: 4 Monate, bis 27. November 1981.

Sachwalterin: Revisa Treuhand AG, Luzern (Patenträger: Guido Häfliger, Sachwalter).

Eingabefrist: 20 Tage, d. h. bis und mit 28. August 1981.

Eingabestelle: Revisa Treuhand AG, Murbacherstrasse 3, 6002 Luzern.

Gläubigerversammlung: Dienstag, 27. Oktober 1981, 16 Uhr, Hotel Rütli, Luzern.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro der Sachwalterin, Murbacherstrasse 3, Luzern.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen unter Beilage der Beweismittel, berechnet auf 27. Juli 1981, innerhalb der Eingabefrist bei der Sachwalterin schriftlich anzumelden. Pfand- und Vorkaufrechte sollen in der Eingabe bezeichnet werden. Gläubiger, welche ihre Forderung nicht oder verspätet anmelden, sind bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt.

Alle Personen, die auf Vermögensstücke Anspruch erheben, die sich bei der Schuldnerin befinden, werden ebenfalls aufgefordert, diese während der Eingabefrist der Sachwalterin mitzuteilen. Die Beweismittel sind hierfür beizulegen.

Die Schuldnerin schlägt einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor, so dass an der Gläubigerversammlung die Liquidationsorgane sowie der Gläubigerausschuss zu wählen sind.

6002 Luzern, den 3. August 1981

Die gerichtlich bestellte Sachwalterin:  
Revisa Treuhand AG, Luzern

**Homologation du concordat**

(LP 306, 308, 317)

**Ct. de Vaud (2696)**

Par décision du 5 juin 1981, le président du Tribunal du district de Morges a homologué le concordat présenté par Torresan Joseph, commerçant en voitures, atelier à Renens, domicilié à Préverenges. L'exécuteur du concordat a été désigné en la personne de M. Bertrand Jayet, agent d'affaires breveté, rue St-Pierre 2, à Lausanne.

1110 Morges, le 4 août 1981

Le commissaire au surplus:  
M. Zurbuchen

**Kollokationsplan im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung**

(SchKG 250, 316g)

**Kt. Bern (2706)**

**Kollokationsplan, Verteilungsliste und Schlussbericht im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung**

(Art. 316g, 316n SchKG)

Schuldnerin: Savi Travel S.A. in Nachlassliquidation, Bern, vormals Savi-Cit S.A.

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung der genannten Firma liegen der bereinigte Kollokationsplan und die definitive Verteilungsliste sowie der Schlussbericht des Liquidators den beteiligten Gläubigern bei Notar Rolf Wermuth, Hirschengraben 5, Bern, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von dieser Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen; die definitive Verteilungsliste kann während 20 Tagen angefochten werden.

Allfällige Beschwerden sind während den angezeigten Auflagefristen bei der Aufsichtsbehörde für Schuldbetreibung und Konkurs einzureichen.

3011 Bern, den 5. August 1981

Der Liquidator:  
Rolf Wermuth, Notar

**Verschiedenes - Divers - Varia**

**Kt. Zürich (2697)**

**Schluss des Nachlassvertragsverfahrens**

Das Nachlassvertragsverfahren mit Vermögensabtretung über die A.G. für Industriefinanzierungen in Nachlassliquidation, Zürich, ist gemäss Beschluss vom 19. Juni 1981 des Handelsgerichtes des Kantons Zürich, als Nachlassbehörde für Banken, als geschlossen erklärt worden.

8022 Zürich, den 31. Juli 1981

Die Liquidatorin:  
GFB AG

**Kt. Bern (2681)**

**Konkursamtliche Liegenschaftssteigerung**

Im Spezialliquidationsverfahren gemäss Art. 134 VZG über die Firma Bauvag AG, Neugasse 28, 6300 Zug, wird im Auftrag des Konkursamtes Zug öffentlich versteigert:

Mittwoch, den 23. September 1981, um 15 Uhr, im Gantlokal des Amthauses Biel, Spitalstrasse 14.

Biel-Grundbuchblatt Nr. 5898

Wohnhaus mit Geschäftshaus Madretschstrasse 126

Malcrwerkstatt Madretschstrasse 128

Platz, Umschwung, 774 m<sup>2</sup>

Amtlicher Wert

Fr. 266 600.-

Konkursamtliche Schätzung/Verkehrswert

Fr. 359 200.-

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 7. bis 17. September 1981 bei der unterzeichnenden Amtsstelle zur Einsicht öffentlich auf.

Besichtigung der Liegenschaft: Freitag, den 18. September 1981, von 14 bis 15 Uhr.

Der Zuschlag erfolgt an den Meistbietenden, ohne Rücksicht auf die konkursamtliche Schätzung.

Es wird auf die Bundesbeschlüsse über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Liegenschaften durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.

2500 Biel, den 7. August 1981

Konkursamt Biel:  
i.V. Karrer

**Kt. Aargau (2692)**

**Neuaufgabe des Lastenverzeichnisses**

Im summarischen Konkursverfahren des Zaniolo Josef, 1934, italienischer Staatsangehöriger, in Schwaderloch, Hauptstrasse 155, liegt das Lastenverzeichnis in bezug auf das Zugehör zur Liegenschaft den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Bremgarten in Baden zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des ergänzten Lastenverzeichnisses sind bis längstens 18. August 1981 beim Bezirksgericht Laufenburg anhängig zu machen, ansonst das Lastenverzeichnis als anerkannt betrachtet wird.

5400 Baden, den 8. August 1981

Ausserordentliches Konkursamt Bremgarten  
5400 Baden

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. de Berne (2705)**

Débitcur: Claire Roger, 2735 Malleray.

Jour, heure et lieu de l'audience: lundi 28 septembre 1981, à 14 h. 15, en la salle des audiences du Tribunal à Moutier.

Il est loisible aux créanciers de se présenter à ladite audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

2740 Moutier, le 5 août 1981

Le président du Tribunal I:  
R. Lerch

# Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

## Stiftungen - Fondations - Fondazioni

### Zürich - Zurich - Zurigo

28. Juli 1981  
**Otto Gamma-Stiftung**, in Zürich 2, gemeinnützige Zuwendungen in den Kantonen Zürich, Uri und der übrigen Schweiz (SHAB Nr. 192 vom 18. 8. 1962, S. 2394). Die Unterschrift von Otto Gamma ist erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Jakob Wolfensberger, von und in Erlenbach ZH, Präsident, und lic. iur. Walter Kreis, von Egnach, in Botmingen. Neue Adresse der Stiftung: Bahnhofstrasse 9, Zürich 1, c/o Zürcher Kantonalbank.

28. Juli 1981  
**Fürsorge-Fonds der Gessner AG, Wädenswil**, in Wädenswil (SHAB Nr. 149 vom 28. 6. 1980, S. 2201). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Silvan Wüst, von Oberriet SG, in Zürich.

28. Juli 1981  
**Fürsorge-Stiftung für die Angestellten der Firma Gessner AG, Wädenswil**, in Wädenswil (SHAB Nr. 149 vom 28. 6. 1980, S. 2201). Die Unterschrift von Erwin Göltenboth ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Max Frischknecht, von Schwellbrunn, in Hombrechtikon, Mitglied des Stiftungsrates. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Silvan Wüst, von Oberriet SG, in Zürich.

28. Juli 1981  
**Personalfürsorge-Stiftung der Gustav Pfister AG, in Winterthur I** (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1975, S. 284). Die Unterschrift von Louis Hürzeler ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Fritz Böhlen, von Riggisberg, in Sirmach, Mitglied des Stiftungsrates.

28. Juli 1981  
**Fürsorgefonds I der A. Welti-Furrer AG, in Zürich 5** (SHAB Nr. 179 vom 2. 8. 1980, S. 2601). Dr. Walter Lüem, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Herrliberg. Die Unterschrift von Georg Erni ist erloschen.

28. Juli 1981  
**Fürsorgefonds II der A. Welti-Furrer AG, in Zürich 5** (SHAB Nr. 179 vom 2. 8. 1980, S. 2601). Dr. Walter Lüem, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Herrliberg.

28. Juli 1981  
**Fürsorgefonds III der A. Welti-Furrer AG, in Zürich 5** (SHAB Nr. 179 vom 2. 8. 1980, S. 2601). Dr. Walter Lüem, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Herrliberg.

28. Juli 1981  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Novokeram AG in Zürich, in Zürich 11** (SHAB Nr. 156 vom 7. 7. 1979, S. 2186). Mit Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 8. 7. 1981 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Name: **Wohlfahrtsfonds Novokeram AG**. Neumschreibung des Zwecks: Vorsorge zugunsten ehemaliger Dienstpflichtiger der Firma Novokeram AG, in Zürich, sowie deren Hinterbliebene gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht nun aus 1 bis 5 Mitgliedern.

28. Juli 1981  
**Personalfürsorge-Stiftung der Remag Automobile AG, in Opfikon**, Talackerstrasse 3, Glatbrugg, bei der Remag Automobile AG (Neueintragung). Datum der Urkunde: 2. 7. 1981. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Remag Automobile AG», in Opfikon, bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Süfterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Gino Fasola, von Horgen, in Adliswil, Vorsitzender des Stiftungsrates, mit Einzelunterschrift, sowie Michel Bagnoud, von Zürich, in Regensdorf, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates, und Alfred Jud, von Zürich, in Greifensee, Mitglied des Stiftungsrates; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

29. Juli 1981  
**Stiftung Treffpunkt der Gehörlosen**, in Zürich 4, Seebahnstrasse 181, bei Alfons Bundi (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 11. 9. 1980. Die Stiftung bezweckt, auf gemeinnütziger Grundlage eine Begegnungsstätte für Gehörlose zu schaffen und zu betreiben und die hierfür erforderlichen Mittel zu akquirieren. Zu diesem Zwecke kann die Stiftung Gebäude auf zu Eigentum erworbenen oder im Baurecht zur Verfügung gestellten Boden errichten, Stockwerk Eigentum erwerben, bereits bestehende Gebäude kaufen, umbauen oder mieten oder ihre Errichtung auf jede andere Weise erleichtern. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat von mindestens 9 Mitgliedern, der Stiftungsausschuss sowie die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch die Stiftungsratsmitglieder Alfons Bundi, von Medel (Lucmagn), in Zürich, Präsident; Guido Casanova, von Vrin, in Zürich, Vizepräsident, sowie Ernst Hanselmann, von Güttingen, in Zürich, Kassier.

29. Juli 1981  
**Personalfürsorge-Stiftung der Tektom Immobilien AG Zürich, in Zürich 1** (SHAB Nr. 15 vom 19. 1. 1974, S. 178). Die Unterschrift von Oskar Gossauer ist erloschen. Kurt Windlin, nun in Uitikon, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Einzelunterschrift nun als Präsident desselben. Neu führt Einzelunterschrift: René Salm, von Veltheim AG, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

29. Juli 1981  
**Wohlfahrtsfonds Honegger & Cie**, bisher in Rorschlikon (SHAB Nr. 20 vom 25. 1. 1947, S. 255). Mit Beschluss des Bezirksrates Horgen vom 22. 10. 1980 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Sitz der Stiftung: Wädenswil, Adresse: Hinterer Rütli, bei der Firma Honegger & Cie. Die Unterschriften von Heinrich Honegger und Emil Berthold sind erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Karl Honegger, von Zürich, in Oberrieden, Vorsitzender des Stiftungsrates.

29. Juli 1981

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma A. Meier-Schenk AG, Zürich**, bisher in Zürich 11 (SHAB Nr. 194 vom 22. 8. 1959, S. 2363). Mit Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 26. 1. 1981 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Sitz: Regensdorf. Adresse: Riedhofstrasse 212, bei der Meier-Schenk AG, Isolierwerke. Neuer Name: **Fürsorge- und Alterskasse der Firma Meier-Schenk AG Isolierwerke, Regensdorf (FAK)**. Neumschreibung des Zwecks: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Meier-Schenk AG Isolierwerke», in Regensdorf, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Stiftungsrat nun 5 oder mehr Mitglieder. Die Unterschrift von Heinz Künzli ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Alfred Maurer, von und in Zürich, Mitglied und Aktuar des Stiftungsrates. René Theiler, Präsident des Stiftungsrates, wohnt in Dübendorf.

29. Juli 1981

**Personalfürsorge-Stiftung des Schweizerischen Baumeisterverbandes**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 227 vom 27. 9. 1980, S. 3181). Mit Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 17. 6. 1981 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neue Schreibweise des Stiftungsnamens: **Personalvorsorge-Stiftung des Schweizerischen Baumeisterverbandes**. Neumschreibung des Zwecks: Ausrichtung von Pensionen und Abfindungen an die Angestellten des «Schweizerischen Baumeisterverbandes (SBV)» und seiner Institutionen bei Wegfall des Erwerbseinkommens infolge Alters oder Invalidität sowie nach ihrem Ableben an deren Hinterbliebene.

29. Juli 1981

**Alters- und Hinterbliebenen-Vorsorge-Stiftung für Führungskräfte der Siemens-Albis Aktiengesellschaft**, in Zürich 9 (SHAB Nr. 117 vom 21. 5. 1977, S. 1670). Der Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde hat mit Beschluss vom 4. 6. 1981 die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Name: **Stiftung Führungskräfte der Siemens-Albis Aktiengesellschaft Zürich**.

29. Juli 1981

**Personalfürsorge-Stiftung der BASF (Schweiz) AG, in Wädenswil** (SHAB Nr. 186 vom 11. 8. 1979, S. 2589). Die Unterschrift von Frohdin Schuster ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Heinrich Blattmann, von und in Wädenswil, Mitglied des Stiftungsrates.

30. Juli 1981

**Personalfürsorge-Stiftung der Renesco René Schmid & Co Aktiengesellschaft**, in Otelfingen (SHAB Nr. 155 vom 5. 7. 1980, S. 2273). Der Bezirksrat Dielsdorf als Aufsichtsbehörde hat mit Beschluss vom 17. 6. 1981 die Statuten geändert. Neuer Name: **Personalfürsorge-Stiftung der Royal Electronics Aktiengesellschaft**. Die Firma der Gesellschaft, deren Angestellte und Arbeiter Begünstigte der Stiftung sind, lautet nun «Royal Electronics AG». Die Unterschrift von René Schmid ist erloschen. Dr. Walter Wreschner, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Einzelunterschrift nun auch als Präsident desselben. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Ronald A. Kimche, von Oberhelfenschwil, in Küsnacht ZH, und Joram Gill, israelischer Staatsangehöriger, in Küsnacht ZH. Mitglieder des Stiftungsrates. Adresse der Stiftung: Laetstrasse 35, bei der Royal Electronics AG.

30. Juli 1981

**Personalfürsorge-Stiftung der Asor AG, Automaten-service, Schwerzenbach**, in Schwerzenbach (SHAB Nr. 99 vom 2. 5. 1981, S. 1393). Neu führt Einzelunterschrift: Silvia Thüler-Paschmann, von Zürich, in Schwerzenbach, Mitglied des Stiftungsrates.

30. Juli 1981

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Gebrüder Wehrli AG, Mühle Tiefenbrunn**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 79 vom 3. 4. 1976, S. 927). Dr. phil. Heinrich Wehrli-Blass, Mitglied des Stiftungsrates, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun auch als Präsident desselben. Walter Adrian führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien, jedoch nicht mehr als Mitglied des Stiftungsrates.

30. Juli 1981

**Fürsorge-Stiftung zugunsten der in der Schweiz im Aussendienst tätigen Mitarbeiter der «Vita»**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 264 vom 10. 11. 1979, S. 3565). Die Unterschrift von Peter Brechtbühl ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Alfred Wenger, von Köniz, in Thalwil, Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse: Austrasse 46, in Zürich 3, c/o «Vita» Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft.

31. Juli 1981

**Personalfürsorge-Stiftung Architekturbüro Ernst Baechli**, in Embrach (SHAB Nr. 112 vom 16. 5. 1970, S. 1129). Mit Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 24. 6. 1981 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neumschreibung des Zwecks: Versicherungsmässige Fürsorge für die Arbeitnehmer und Arbeitgeber der Firma «Ernst Baechli» Architekturbüro, in Embrach, sowie für die Hinterbliebenen der genannten Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod. Ferner Fürsorge zugunsten der Arbeitnehmer bei Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit sowie in unverschuldeten Notlagen. Neue Adresse der Stiftung: Rietweg 9, bei der Firma «Ernst Baechli» Architekturbüro.

31. Juli 1981

**Bürgerliche Witwen- und Waisenstiftung der Stadt Zürich**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 168 vom 21. 7. 1979, S. 2345). Mit Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 16. 6. 1981 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neumschreibung des Zwecks: Witwen und Waisen von Bürgern der Stadt Zürich, die Mitglieder der Stiftung waren, mit jährlichen Renten zu unterstützen. Der Vorstand besteht nun aus mindestens 3 Mitgliedern. Kollektivunterschrift zu zweien führt der Vorsitzende mit dem Aktuar des Stiftungsrates oder dem Verwalter. Organe der Stiftung sind: der Vorstand, der Verwalter, die Rechnungsrevisoren und die Stiftungsmitglieder. Heinrich Wirth, Mitglied des Vorstandes, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Aktuar desselben. Neu führt Kollektivunterschrift: Friedrich Linsig, von Zollikon und Basel, in Zollikon, Verwalter (dem Vorstand nicht angehörend). Neue Adresse der Stiftung: Winterthurerstrasse 111, Zürich 6, bei Alfred Hilperthshauer.

31. Juli 1981

**Seleger Moor Stiftung**, in Adliswil (SHAB Nr. 76 vom 31. 3. 1979, S. 1018). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Albin Heimann, von und in Kilchberg ZH, Mitglied des Stiftungsrates.

3. August 1981

**Fürsorgefonds Rend Holding AG**, in Zollikon (SHAB Nr. 48 vom 28. 2. 1981, S. 650). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Menti, von Wollerau, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

3. August 1981

**Fürsorgefonds der Strabag Strassenbau und Beton AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 272 vom 20. 11. 1971, S. 2816). Die Unterschrift von Robert Ringer ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Karl Koster, von Appenzel, in Adliswil, Mitglied des Stiftungsrates.

3. August 1981

**Personalfürsorge-Stiftung der IGB Industrie-Generalbau AG**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1976, S. 69). Die Unterschrift von Rolf Schudel ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu

zweien: Hans-Jürg Rüdüsüli, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Neue Adresse: Wiesenstrasse 7, Zürich 8, c/o IGB Industrie-Generalbau AG.

3. August 1981

**Angestellten-Fürsorge-Stiftung der Firma Precisa AG, Rechenmaschinenfabrik**, in Zürich 11. Diese am 14. 4. 1981 irrtümlich bereits gelöschte Stiftung (SHAB Nr. 93 vom 25. 4. 1981, S. 1290) wird wieder eingetragen, da die Voraussetzungen für ihre Löschung noch nicht erfüllt sind.

3. August 1981

**Renten- und Versicherungskasse für das Personal der Precisa AG**, in Zürich 11. Diese am 14. 4. 1981 irrtümlich bereits gelöschte Stiftung (SHAB Nr. 93 vom 25. 4. 1981, S. 1290) wird wieder eingetragen, da die Voraussetzungen für ihre Löschung zurzeit noch nicht erfüllt sind.

### Bern - Berne - Berna

#### Büro Bern

29. Juli 1981

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Normel GmbH**, in Bern (SHAB Nr. 10 vom 13. 1. 1973, S. 101). Die Unterschriften von Karl Alfred Lehmann, Präsident, und Fritz Gempeler, Sekretär, sind erloschen. Einzelunterschrift führen neu: Fritz Spillmann, von und in Zürich, Präsident, und Hedy Heer, von Glarus, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates. Neues Domizil: Normannenstrasse 14.

#### Büro Interlaken

31. Juli 1981

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma U. Studer AG, Grindelwald**, in Grindelwald (SHAB Nr. 12 vom 15. 1. 1977, S. 149). Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Walter Studer, dessen Unterschrift erloschen ist, ausgeschieden. Neu in den Stiftungsrat und als Präsident wurde gewählt: Ulrich Studer, von Niederried, in Grindelwald. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Sekretär oder dem Vertreter der Anspruchsberechtigten.

#### Büro Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

29. Juli 1981

**Personalfürsorge-Stiftung der Schmalz Ingenieur AG**, in Konolfingen (SHAB Nr. 120 vom 24. 5. 1980, S. 1777). Die Unterschrift von Heinz Baldinger (bisher Vizepräsident des Stiftungsrates) ist erloschen. Neu zeichnet kollektiv zu zweien: Arthur Vifian, von Waltherswil, in Freimettigen, Vizepräsident des Stiftungsrates.

### Lucern - Lucerne - Lucerna

28. Juli 1981

**Fonds für die Professoren des Gymnasiums und Lyzeums der Kantonsschule Lucern**, in Luzern, Stiftung (SHAB Nr. 206 vom 5. 9. 1964, S. 2691). Felix Weber, Mitglied, wohnt nun in Rothenburg. Neue Adresse der Stiftung: Alpenquai 46-50, 6005 Lucern.

30. Juli 1981

**Personalfürsorge-Stiftung der Fa. Maschinenfabrik Grob & Co., Nebikon**, in Nebikon (SHAB Nr. 279 vom 27. 11. 1976, S. 3408). Gemäss Entscheid des Gemeinderates von Nebikon vom 25. Juni 1981 wurde das Stiftungsstatut geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorge-Stiftung Grob AG Nebikon**.

### Schwyz - Schwyz - Svitto

3. August 1981

**Personalfürsorge-Stiftung Koit GmbH Wollerau**, in Wollerau (SHAB Nr. 170 vom 23. 7. 1977, S. 2430). Die Unterschriften von Jean-Pierre Zosso, Präsident des Stiftungsrates, und Peter Baumgartner, Mitglied des Stiftungsrates, sind erloschen. Die Stiftung wird neu mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch: Max Bachofen, von Ernetschwil, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Klaus Michael Koch, deutscher Staatsangehöriger, in Rimsing (D), Mitglied des Stiftungsrates.

### Zug - Zoug - Zugo

29. Juli 1981

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Boehringer Mannheim (Schweiz) AG**, bisher in Cham. Fürsorge für die Destinatäre gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod usw. (SHAB Nr. 299 vom 20. 12. 1980, S. 4133). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 10. Juni 1981 und Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zug vom 23. Juni 1981 wurde die Stiftungsurkunde teilweise revidiert. Der Sitz der Stiftung wurde nach Rotkreuz, Gemeinde Risch, verlegt. Domizil: Industriestrasse, c/o Boehringer Mannheim (Schweiz) AG, 6343 Rotkreuz.

## Freiburg - Fribourg - Friburgo

## Bureau de Fribourg

31 juillet 1981

Fondation en faveur du personnel de Holparec S.A., à Fribourg (FOSC du 7. 9. 1974, no 209, p. 2435). Nouvelle adresse: rue St-Pierre 30.

## Solothurn - Soleure - Soletta

## Büro Stadt Solothurn

30. Juli 1981

Arbeiter-Fürsorgekasse der Autophon A.G., in Solothurn (SHAB Nr. 162 vom 14. 7. 1979, S. 2266). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Fredy Rothenbühler, von Oberdorf SO, in Günsberg.

3. August 1981

Pensionskasse der Autophon A.G., in Solothurn (SHAB Nr. 6 vom 10. 1. 1981, S. 88). Neu wurde in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Xaver Meierhans, von Malters, in Bellach.

## Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

27. Juli 1981

Personalfürsorge-Stiftung der Werner Druck AG, in Basel (SHAB Nr. 229 vom 30. 9. 1978, S. 3022). Änderung der Stiftungsurkunde: 13. 3. 1981, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 19. 3. 1981. Stiftungsrat nun: 6 Mitglieder.

28. Juli 1981

Haushilfe für Betagte Basel (Stiftung), in Basel (SHAB Nr. 30 vom 7. 2. 1981, S. 410). Unterschrift Lilly Stähelin, Kassierin des Arbeitsausschusses, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Elsa Kestenholtz, von und in Basel, Mitglied des Arbeitsausschusses.

28. Juli 1981

Versicherungskasse der Spedag Expeditions AG, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 15 vom 19. 1. 1980, S. 209). Unterschrift zu zweien neu: Werner Steiner, von und in Basel, Stiftungsratsmitglied.

29. Juli 1981

Personalfürsorge-Stiftung der Firma K. Gudemann, Inh. Hans Brand junior, in Basel (SHAB Nr. 4 vom 6. 1. 1979, S. 42). Unterschrift Charles Kleenk, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Hubert Barth, französischer Staatsangehöriger, in Dietwiller (F), Stiftungsratsmitglied.

29. Juli 1981

Fürsorgekasse für das Personal der Hafengebiete der Schweizerischen Reederei und Neptun AG, in Basel (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1978, S. 3963). Unterschrift Gustav Schröder, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Christian Aeschlimann, von Rüegsau, in Pfeffingen, Stiftungsratsmitglied. Franz Josef Kaiser, bisher Stiftungsratsmitglied, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien.

29. Juli 1981

Personalfürsorge-Stiftung der Mimosa-Cheminéebau und Gewürze Ed. Hofmann, in Basel, J. J. Balmer-Strasse 3, bei Mimosa-Cheminéebau und Gewürze Ed. Hofmann, Stiftung (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 23. 7. 1981. Zweck: Vorsorge und Fürsorge für den oder die Inhaber, die Angestellten und Arbeiter sowie deren Angehörige und Hinterbliebene der Stifterfirma und der eng mit ihr verbundenen Unternehmen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod, Unfall und anderen unverschuldeten Notlagen. Stiftungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Einzelunterschrift führt: Edmund Hofmann, von Frauenfeld, in Basel, Stiftungsrat.

## Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

28. Juli 1981

Wohlfahrtsfonds der Basellandschaftlichen Hypothekbank, in Liestal, Stiftung (SHAB Nr. 12 vom 15. 1. 1972, S. 125). Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden: Dr. Hans Stachelin, Präsident, und Daniel Gerber, Vizepräsident; Unterschriften erloschen. Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Dr. Ernst Weisskopf, als Präsident; seine bisherige Unterschrift als Zeichnungsberechtigter (Nichtmitglied) ist erloschen. Das bisherige Mitglied des Stiftungsrates, Dr. Hans Rudolf Oeri, ist nun dessen Vizepräsident; er zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien.

31. Juli 1981

Stiftung «Im Grünen», in Münchenstein, Schaffung und Erhaltung eines Naherholungsgebietes für die Region Basel in Brüglingen, im Banne der Gemeinde Münchenstein (SHAB Nr. 301 vom 23. 12. 1978, S. 3963). Die Stiftungsurkunde wurde gemäss Nachtrag vom 27. Januar 1981 mit Zustimmung des Amtes der Stiftungsaufsicht der Justizdirektion vom 27. Februar 1981 und des Obergerichts des Kantons Basel-Landschaft vom 28. April 1981 geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 10 Mitgliedern.

31. Juli 1981

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Rudolf Ita AG, in Füllinsdorf (SHAB Nr. 122 vom 26. 5. 1973, S. 1534). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 29. April 1980 wurde diese Stiftung aufgelöst. Das verbleibende Stiftungsvermögen wurde gemäss Genehmigung des Obergerichts des Kantons Basel-Landschaft vom 20. Januar 1981 und der Verfügung des Amtes für Stiftungsaufsicht der Justizdirektion vom 2. März 1981 an die Vorsorge-Stiftung 2. Säule der Schweizerischen Kreditanstalt übertragen, die auch die Rechte und Pflichten gegenüber den Destinatären übernommen hat. Die Liquidation ist damit durchgeführt und die Stiftung wird im Handelsregister gelöscht.

31. Juli 1981

Pensionskasse der Säurefabrik Schweizerhall, Schweizerhalle, in Schweizerhalle, Gemeinde Pratteln (SHAB Nr. 209 vom 6. 9. 1980, S. 2964). Die Stiftungsurkunde wurde am 4. November 1980 mit Zustimmung des Amtes für Stiftungsaufsicht der Justizdirektion vom 8. Dezember 1980 und Beschluss des Obergerichts des Kantons Basel-Landschaft vom 20. Januar 1981 geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 8 Mitgliedern. Kollektivunterschrift führt nun der Präsident oder der Vizepräsident mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates. Weitere Änderungen betreffen die publikationspflichtigen Tatsachen nicht.

## St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

31. Juli 1981

Personalfürsorge-Stiftung der Treviso Treuhand AG, Sankt Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 264 vom 10. 11. 1979, S. 3566). Neue Adresse: bei der Stifterfirma, Waldaustrasse 2, 9013 St. Gallen.

## Graubünden - Grisons - Grigioni

28. Juli 1981

Unitas Mesocco, in Mesocco, Stiftung (SHAB Nr. 152 vom 2. 7. 1960, S. 1968). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 3. 4. 1968 genehmigt durch Verfügung des Justiz- und Polizeidepartementes, als Aufsichtsbehörde, vom 29. 5. 1981 ist die Firma aufgelöst und liquidiert. Löschung aufgehoben mangels Zustimmung der Steuerverwaltung.

30. Juli 1981

Evangelisches Pflege- und Altersheim, in Thuisis, Stiftung (SHAB Nr. 157 vom 8. 7. 1978, S. 2158). Jakob Trepp, Aktuar, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neue Stiftungsräte: Reto Badraun, von und in Samedan, und Bartli Zisler, von Tschlin und Ramosch, in Samedan. Präsident zeichnet kollektiv zu zweien. Neues Domizil: Compognastrasse, 7430 Thuisis.

30. Juli 1981

Personalfürsorge-Stiftung der Badraun AG, in Samedan (SHAB Nr. 100 vom 2. 5. 1964, S. 1388). Clo Badraun und Erwin Beeli sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Stiftungsräte: Reto Badraun, von und in Samedan, und Bartli Zisler, von Tschlin und Ramosch, in Samedan. Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied.

30. Juli 1981

Personalfürsorge-Stiftung Suvretta-Haus St. Moritz, in St. Moritz (SHAB Nr. 117 vom 21. 5. 1977, S. 1671). Dr. Peter Bally, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied Claus A. Bon, von Bad Ragaz, in Hausen bei Brugg, Präsident; er zeichnet kollektiv zu zweien.

## Waadt - Vaud - Valud

## Bureau de Lausanne

28. juillet 1981

Caisse de pensions du personnel d'Eben-Hézer, à Lausanne, fondation (FOSC du 23. 6. 1979, p. 2026). La signature de Pierre A. Rey et Roland Bersier est radiée. La fondation est également engagée par la signature collective à deux des membres du conseil William Paschoud, de Lutry, à Lausanne, président, et Armand Chapuis, d'Oulens-sous-Echallens, à Lausanne, ce dernier ne signant toutefois qu'avec le président ou le vice-président. Nouvelle adresse du siège légal: chemin de Rovéraz 35, chez Fondation Eben-Hézer. Bureau: Saint-Légier-La Chiésaz.

3 août 1981

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Quipa S.A. Lausanne, à Lausanne (FOSC du 29. 3. 1980, p. 1035). La signature de Francis Sauvain est radiée. Nouveau président avec signature collective à deux: Maurice Roy, de Vallorbe, à Lausanne.

## Wallis - Valais - Vallesse

## Büro Brig

28. Juli 1981

Personalfürsorge-Stiftung der Fa. M. Zen-Ruffinen, Baumaterialien Leuk-Susten, in Susten, Gemeinde Leuk (SHAB Nr. 71 vom 25. 3. 1961, S. 864). Durch Beschluss des Regierungsratsalters des Bezirkes Leuk vom 27. 7. 1981 und durch öffentliche Urkunde vom 14. 5. 1980 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung hat ihren Sitz nun in Naters, Kiesweg 10. Walter Inderkummen, Aktuar, dessen Unterschrift erloschen ist, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Neu ist als Aktuar in den Stiftungsrat gewählt worden: Hubert Kalbermatten, von Eisten, in Naters. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

## Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

## Bureau de Neuchâtel

30. juillet 1981

Fondation commune de prévoyance des hôpitaux privés neuchâtelais, à Neuchâtel (FOSC du 23. 11. 1974, no 275, p. 3141). La signature de Roger Niggeler est radiée. Sylvie Frieden, de Neuchâtel, à St-Aubin, commune de St-Aubin-Sauges, est caissière avec signature collective à deux.

## Genève - Genève - Ginevra

## Rectification

Fondation de prévoyance en faveur d'Oxy Metal Industries (Suisse) et des sociétés affiliées, à Genève (FOSC du 1. 8. 1981, p. 2466). Le nom de la fondation est: Fondation de prévoyance en faveur du personnel d'Oxy Metal Industries (Suisse) SA et des sociétés affiliées.

30. juillet 1981

Columna, Fondation communautaire de prévoyance professionnelle, à Genève (FOSC du 10. 11. 1979, p. 3567). Les pouvoirs d'Alain Brussard sont radiés. André Gremaud, d'Echarlens, à Genève, président, et Eric Bergner, de Kôniz, à Chêne-Bougeries, membre du conseil, signent collectivement à deux. Marcel Chatton, nommé vice-président, et Guy Jeannot, gérant nommé en outre secrétaire, tous deux membres du conseil, continuent à signer collectivement à deux.

31. juillet 1981

Caisse de retraite du personnel de la Société Générale d'Affichage et des sociétés affiliées, à Genève, fondation (FOSC du 2. 8. 1980, p. 2602).

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Société Générale d'Affichage et des sociétés affiliées, à Genève (FOSC du 2. 8. 1980, p. 2602).

Caisse de retraite du personnel supérieur de la Société Générale d'Affichage et des sociétés affiliées, à Genève, fondation (FOSC du 2. 8. 1980, p. 2602).

Procuracion collective à deux a été conférée à Yvette Abo El Maty, de St-Gingolph, à Genève.

31. juillet 1981

Fondation Aga Khan, à Genève (FOSC du 10. 11. 1979, p. 3567). Signature collective à deux a été conférée à Guillaume de Spoelberch, de Belgique, à Collonge-Bellerive, directeur.

31. juillet 1981

Caisse de retraite des employés de la Banque Hypothécaire du Canton de Genève, à Genève, fondation (FOSC du 18. 10. 1980, p. 3407). Les pouvoirs de Jean Dolder et Maryse Progin sont radiés. Signature collective à deux de: Sylvia Lugin, du Lieu, à Genève, secrétaire, ou Emilio Robbiani, de Novazzano, à Meyrin, avec Charles Berner, président, ou Henri Delaraye, vice-président, tous membres du conseil.

31. juillet 1981

Fondation de prévoyance en faveur du personnel du groupe Motorola, à Genève (FOSC du 10. 1. 1981, p. 91). Les pouvoirs de Kurt Bauer sont radiés. Daniel Dunand, de Presinge, à Collonge-Bellerive, membre du conseil, signe collectivement à deux.

31. juillet 1981

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de TRW International SA, à Genève (FOSC du 12. 5. 1979, p. 1551). Les pouvoirs de Georges Grolimund sont radiés. Gérard Foëx, de Genève, à Onex, membre et secrétaire du conseil, signe collectivement à deux.

31. juillet 1981

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Val Fleuri - maison de vieillesse pour Confédérés, à Genève (FOSC du 27. 1. 1979, p. 279). Les pouvoirs de Giorgio Fossati sont radiés. Frédéric Hiltbrunner, de et à Genève, membre du conseil, signe collectivement à deux.

31. juillet 1981

Fondation de prévoyance du personnel de l'American Jewish Joint Distribution Committee, Inc. engagé sur place au Bureau central des activités d'outre-mer à Genève, à Genève (FOSC du 13. 10. 1979, p. 3247). La fondation est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

31. juillet 1981

Caisse de prévoyance en faveur du personnel ouvrier de Yvar SA, à Genève, fondation (FOSC du 29. 7. 1972, p. 2020). La fondation est dissoute. Sa liquidation étant terminée, elle est radiée.

31. juillet 1981

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Mondistrust Holding SA et des sociétés affiliées, à Genève, rue Pierre Fatio 15, chez Mondistrust SA. Nouvelle fondation. Acte constitutif du 22. 6. 1981. But: prémunir les membres du personnel de l'entreprise et des sociétés affiliées contre les conséquences économiques résultant de l'invalidité et de la vieillesse, et leurs familles contre celles du décès. Administration: conseil de 6 membres. Signature: collective à deux de: Pierre Rey, de Lancy, à Onex, président, ou Yves Donin de Rosière, de France, à Genève, vice-président, avec Mireille Fernandez, de France, à Plan-les-Ouates, secrétaire, ou Paul Troillet, de Bagnes, à Genève, tous membres du conseil.

31. juillet 1981

Fondation de prévoyance du personnel de la Société anonyme de l'exploitation de l'Hôpital de la Tour, à Meyrin (FOSC du 1. 11. 1980, p. 3580). Les pouvoirs de Gaylan Taylor, Jean-Rodolphe Christ et Marie-Madeleine Messerli sont radiés. Signature collective à deux de: Jack B. Bailey, des USA, à Mobile (USA), président; Jean-François Chevalley, nommé secrétaire; Denise Houdelot, de France, à Meyrin, et Rémy Rothen, d'Yverdon, à Onex, tous membres du conseil; les pouvoirs de Jean-François Chevalley sont modifiés en ce sens.

31. juillet 1981

Le Conservatoire de Musique de Genève, à Genève, fondation (FOSC du 4. 4. 1981, p. 1059). Acte de fondation modifié le 15. 7. 1981. But modifié: avancement et progrès de la musique, de l'art dramatique et de la danse et, à ces fins et à proportion des moyens dont elle dispose, la fondation continuera dans l'établissement musical existant actuellement à la place Neuve, ainsi que dans tout autre local qui pourrait ultérieurement devenir nécessaire, l'enseignement de ces disciplines.



## Schweizerische Schiffshypothekenbank AG, Basel

Zwischenbilanz per 30. Juni 1981  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kasse	211 531.90	Bankenkreditoren auf Zeit	198 641 792.98
Bankendebitoren auf Sicht	5 428 229.30	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	21 896 000.—
Bankendebitoren auf Zeit	5 514 600.—	Sonstige Passiven	18 048 438.44
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	585 800.—	Aktienkapital	15 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	227 775 912.34	Gesetzliche Reserven	3 400 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung (Schiffsverschreibungen)	218 862 681.19	Andere Reserven	4 550 000.—
Sonstige Aktiven	909 953.15	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	199 995.27
	239 840 226.69		239 840 226.69
	Fr.		Fr.
Gesamtbetrag der Auslandaktiven	178 504 986.84	Garantieverpflichtungen	19 043 744.76
- davon Bankendebitoren mit Laufzeit: bis zu 90 Tagen	651 370.—		
über 90 Tage	—		

## Armand von Ernst &amp; Cie. A.G., Bern

Zwischenbilanz per 30. Juni 1981  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	7 467 623.59	Bankenkreditoren auf Sicht	940 638.34
Bankendebitoren auf Sicht	6 561 950.—	Kreditoren auf Sicht	22 332 571.67
Bankendebitoren auf Zeit	11 330 000.—	- Kreditoren auf Zeit	11 299 660.60
- mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	5 500 000.—	- mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	7 490 660.55
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	241 412.48	Depositenkonti	1 588 245.29
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	11 238 300.12	Sonstige Passiven	2 632 204.—
- mit hypothekarischer Deckung	94 159.15	Aktienkapital	5 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	264 006.25	Gesetzliche Reserve	1 030 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	2 646 282.30	Spezialreserve	4 900 000.—
- mit hypothekarischer Deckung	—	Gewinnvortrag 1980	287 239.54
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	1 000 000.—		
Hypothekaranlagen	1 220 400.—		
Wertschriften	5 013 889.90		
Dauernde Beteiligungen	114 000.—		
Bankgebäude	1 811 520.—		
Sonstige Aktiven	1 101 174.80		
	50 010 559.44		50 010 559.44

## Fuji Bank (Schweiz) AG, Zürich

Halbjahresbilanz per 30. Juni 1981  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Postcheck, Schweiz, Nationalbank	11 947 791.20	Bankenkreditoren auf Sicht	3 421 832.47
Bankendebitoren auf Sicht	9 572 348.08	Bankenkreditoren auf Zeit	441 651 238.94
Bankendebitoren auf Zeit	170 239 558.13	- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	281 928 273.18
- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	31 706 697.59	Kreditoren auf Sicht	6 175 268.78
Handelswechsel	18 379 394.—	Kreditoren auf Zeit	57 099 222.70
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	82 366 884.54	- davon mit einer Laufzeit bis zu 90 Tagen	23 025 551.45
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	120 555 641.88	Kassenobligationen	15 875 000.—
Kontokorrentkredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	182 431 622.61	Obligationenanleihen	40 000 000.—
Wertschriften	47 687 152.05	Sonstige Passiven	33 682 026.20
Dauernde Beteiligungen	210 000.—	Kapital	50 000 000.—
Sonstige Aktiven	25 592 089.89	Gesetzliche Reserven	1 800 000.—
	668 982 482.38	Andere Reserven	19 000 000.—
		Gewinnvortrag	277 893.29
			668 982 482.38

## S.G. Warburg Bank AG, Zürich

Bilanz per 30. Juni 1981

Aktiven		Passiven	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	17 201 298.66	Bankenkreditoren auf Sicht	17 014 854.80
Bankendebitoren auf Sicht	15 478 039.11	Bankenkreditoren auf Zeit	10 788 945.35
Bankendebitoren auf Zeit	2 119 788.—	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	5 700 000.—
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	1 000 000.—	Kreditoren auf Sicht	25 782 939.12
Wechsel und Geldmarktpapiere	475 196.60	Kreditoren auf Zeit	612 359.05
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	580 885.40	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	184 000.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	33 929 220.65	Sonstige Passiven	13 669 391.72
- davon mit hypothekarischer Deckung	428 240.55	Aktienkapital	12 500 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	7 405 000.—	Gesetzliche Reserven	15 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	8 707 180.—	Andere Reserven	5 150 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	—	Gewinnvortrag	749 615.08
Wertschriften	12 544 890.—		
Dauernde Beteiligungen	1 060 000.—		
Sonstige Aktiven	1 766 606.70		
Bilanzsumme	101 268 105.12	Bilanzsumme	101 268 105.12

### CIAL, Crédit Industriel d'Alsace et de Lorraine Niederlassungen Basel, Lausanne und Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1981  
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven				Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
1.1 Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		19 075 365.44			4 930 822.88
1.2 Bankendebitoren auf Sicht		12 203 225.64			
1.2.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	428 548.54		863 274.38		97 428 333.40
1.3 Bankendebitoren auf Zeit		193 779 969.96			
1.3.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken				3 282 500.—	
1.3.2 - Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	3 170 000.—		61 948 333.40		63 211 667.17
1.3.1 - Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	111 065 691.—				
1.4 Wechsel und Geldmarktpapiere		6 401 611.22		1 770 156.99	
1.5 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		19 925 604.43			144 107 876.05
1.6 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		20 515 115.92			
1.6.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	3 961 388.35			89 307 181.05	
1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		30 843 591.26			23 103 373.66
1.7.1 - Anteil Tochtergesellschaften	69 180.45				17 155 000.—
1.8 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		48 254 070.83			20 488 157.31
1.8.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	24 372 158.40				
1.9 Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		800 653.—			3 740 000.—
1.10 Hypothekarantlagen		20 795 858.05		54 879.61	20 525 000.—
1.11 Wertschriften		13 971 102.78			3 740 000.—
1.12 Dauernde Beteiligungen		290 137.—			9 300 000.—
1.12.1 - Anteil Tochtergesellschaften	200 000.—				
1.13 Bankgebäude		13 223 202.20			
1.13.1 - Anteil Tochtergesellschaften	13 223 202.20				
1.14 Sonstige Aktiven		3 910 722.74			
<b>Bilanzsumme</b>		<b>403 990 230.47</b>			<b>403 990 230.47</b>
Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft nur Positionen 1.2, 1.3, 1.7, 1.12 und 1.13)			Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft nur Positionen 2.1, 2.2, 2.3 und 2.7)		
<b>Total Aktiven</b>		<b>Fr. 17 090 931.19</b>	<b>Total Passiven</b>		<b>Fr. 5 970 810.98</b>

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern - Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

## Ambassador Finanz AG, Baden

### Einladung zu einer ausserordentlichen Generalversammlung

auf Mittwoch, 26. August 1981, 10 Uhr, am Sitze der Gesellschaft.

#### Traktanden:

- Begrüssung, Präsenz, Orientierung.
- Beschlussfassung über:
  - eine Kapitalherabsetzung von nom. Fr. 1 000 000.— auf nom. Fr. 200 000.— durch Rückzahlung von Fr. 800 000.— bzw. Fr. 80.— pro Aktie;
  - Zusammenlegung von 5 alten Aktien zu Fr. 20.— zu einer neuen zu Fr. 100.—;
  - Umwandlung der Inhaber- in Namensaktien;
  - Anpassung der Statuten.
- Verschiedenes.

Die Zutrittskarten können Sie über Ihre Bank oder direkt bei uns gegen den üblichen Nachweis Ihres Aktienbesitzes beziehen.

Baden, den 30. Juli 1981

Ambassador Finanz AG  
Der Verwaltungsrat

## Téleski des Mollards SA

### Assemblée générale extraordinaire

Mardi 18 août 1981, à 20 h. 30, à l'Hôtel de France, au Brassus.

#### Ordre du jour:

- Augmentation du capital-actions.
- Modification des statuts.

Pour établir la liste de présence les actions sont à présenter en début de séance.

Le conseil d'administration

## Télesiège Ste-Croix-Les Avattes SA (Chasseron)

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le jeudi 20 août 1981, à 20 h., au Restaurant des Avattes (station supérieure du télesiège), en

### assemblée générale ordinaire

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Les comptes et le bilan peuvent être consultés à la Banque Vaudoise de Crédit, agence de Ste-Croix.

Le conseil d'administration

## Wetzikon Liegenschaftsverkauf aus Konkursmasse

Die ausseramtliche Konkursverwaltung im Konkurse des Walter Schuler-Kofel, Hittnerstrasse 60, 8623 Wetzikon ZH, verkauft aus der Konkursmasse freihändig an den Meistbietenden

GBBl. 3341 Kat. Nr. 4113 Grundplan 7

eine Scheune mit Elevator und Wohnung, Grundhaldenweg 16, unter Nr. 1151, für Fr. 124 000.— assekuriert (Schätzung 1967); ein Wohnhaus, Grundhaldenweg 20, unter Nr. 1153, für Fr. 90 000.— assekuriert (Schätzung 1967); ein Geflügelhaus mit Schweinestall, unter Nr. 1152, für Fr. 2200.— assekuriert (Schätzung 1967); mit 6999 m<sup>2</sup> Grundfläche, Hofraum, Garten, Wege und Wiese im Grundtal.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 314 955.—

Eventuell getrennter Verkauf von Gebäuden mit Umschwung und restlichem Wiesland (Industriezone)

Notariatskosten, Grundbuchgebühren sowie allfällige Handänderungs- und andere Steuern gehen zu Lasten des Käufers. An die Kosten der Konkursverwaltung ist ein Beitrag von 1,1% des Kaufpreises zu leisten. Im übrigen machen wir die Interessenten aufmerksam auf die Bundesbeschlüsse über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland.

Offerten sind bis 14. September 1981 schriftlich einzureichen, unter gleichzeitiger Beilage einer unwiderruflichen Bankgarantie einer anerkannten schweizerischen Lokal-, Kantonal- oder Grossbank, in der Höhe des Offertpreises. Fehlt bei einer Offerte die Bankgarantie oder entspricht sie nicht den Vorschriften, bleibt diese unberücksichtigt.

Die Stellungnahme der Anstösserin Rolba AG, mit Sitz in Zürich, Bäregasse 29, bezüglich Einfahrmöglichkeit über ihr Fabrikareal sowie die Gerichtsentscheide über den aufgehobenen Verkauf des Grundstückes an die Rolba AG können bei den unterzeichneten Amtsstellen eingesehen werden.

#### Besichtigung der Objekte:

Durch das Konkursamt Wetzikon unter telefonischer Voranmeldung.

Alle weiteren Auskünfte erteilen:

- Konkursamt Wetzikon, Bahnhofstrasse, 8620 Wetzikon, Tel. 01 930 00 35;
- ausseramtliche Konkursverwaltung, Eugen Küng, Gerichtshausstrasse 34, 8750 Glarus, Tel. 058 61 31 30.

  
**Inserate erschliessen den Markt**

Hitze? Drückende Schwüle?

  
**RIELLO Klimatrühen**  
für Büros und Sitzungszimmer ab Fr. 278.—. **Lesen, zugreif und individuell regulierbar.** 2200—4000 kcal/h. Rasch montiert. Offerten unverbindlich von Lüftung-, Sanitär-, Elektrofachgeschäften und **ANSON AG 8003 Zürich Aegerterstr. 58 01 359512**

Kaufmann interessiert sich für die käufliche Übernahme eines ortsungebundenen

### Versandhandels-geschäftes

Detaillierte Angebote, welche vertraulich behandelt werden, unter Chiffre W 03-370328, an Publicitas, 4010 Basel.

## Juwelen Kopien

sehr repräsentativ mit dem synth. Schmuckstein **aymant**, der aussieht wie Iupersine Brillanten und wie diese geschliffen ist. Ein-karätiger in 18karätiger Weißgold-Fassung DM 688.—, mit Trage-Garantie! Auch mit synth. Rubin, synth. Saphir und smaragdgrünen Dubletten vorbereitet.

150-Seiten-Farbkatalog mit rund 4000 Wahlmöglichkeiten unverbindlich — auch telefonisch, Tag und Nacht Zürich 01/2415029.  
Schäfer-Schmuck, Postfach 681-1 8065 Zürich

Übersetzungen Schreibarbeiten Roboterbriefe  
Bauterhinweise Schweiz Übersetzer-Pool

## die sichere Lösung büro extern

M Koller Eisenbahnweg 3 5401 Baden  
Telefon 056 22 88 87

Seit  1928

**Informationalisten**  
**Handelsauskünfte und Inkasso**  
**Im In- und Ausland**  
**Verlustscheinverwertung**

  
**6403 Küssnacht am Rigi**  
Telefon 041 81 13 61